



Alors...

*J'ai ouvert ma boîte de crayons de couleur,
couleurs froides, couleurs chaudes.*

*Il n'y avait pas le rouge du sang des blessés,
Il n'y avait pas le noir du deuil des orphelins,
Il n'y avait pas le jaune des sables embrasés.*

*Mais j'ai trouvé le vermeil de la joie de vivre
Mais j'ai trouvé le vert des bourgeons et des fleurs
Mais j'ai trouvé l'azur d'un ciel bleu et clair
Mais j'ai trouvé le rose du rêve et du repos.*

Alors, j'ai dessiné la Paix

*Chorek Tali
 Poème d'un enfant de 13 ans
 Sur parole, André Babel
 Editions Ouvertures*

*«Creativity is a surplus of intelligence and sensitivity.
It is the opportunity that potentially lies between our
heart and our brain»*

Oliviero Toscani

Croire et créer

AS-ARCHITECTURE SUISSE propose chaque année un numéro thématique en prise directe avec l'actualité du domaine de l'architecture. Il en est ainsi de ce numéro qui, profitant de la date anniversaire des 50 ans de l'Exposition Nationale Suisse tenue à Lausanne en 1964, se plaît à remettre aujourd'hui en lumière le slogan qui en avait fait son immense et international succès: **croire et créer**.

Après 5 décennies, la devise de 1964 conserve toute son actualité: en effet, en matière de recherche, d'innovation et de création, la Suisse est particulièrement compétitive au plan international. La Suisse figure même régulièrement en tête des pays les plus innovateurs du monde. Comment peut-on dès lors expliquer ce que certains appellent le «miracle helvétique»?

- *Tout d'abord, l'environnement économique et la stabilité politique du pays ont pour conséquence d'établir un climat de sérénité propice au développement d'esprits libres et créatifs.*
- *Par ailleurs l'excellent niveau de formation, tant celui des Hautes Ecoles universitaires que celui du niveau de la formation professionnelle, offre aux entreprises, dans tous les secteurs de recherche, un personnel motivé et particulièrement compétent.*
- *Réalisant plus de la moitié de leur chiffre d'affaires sur les marchés extérieurs du pays, les entreprises helvétiques, pour rester compétitives au plan international, se doivent d'innover en permanence. Il leur est nécessaire d'échapper à toute routine consistant à voir le monde à travers de ce qui existe déjà et ainsi porter leur regard bien au-delà du cadre des habitudes et des conventions.*

Glauben und schaffen

AS-ARCHITECTURE SUISSE widmet jedes Jahr eins seiner Hefte der Aktualität auf dem Gebiet der Architektur. So auch diese Nummer, die im Jahre des 50. Geburtstags der Expo 1964 in Lausanne dessen Devise wieder aufnimmt - Devise, die seinerzeit einen grossen und internationalen Erfolg verzeichnete: **croire et créer - glauben und schaffen**.

Nach fünf Jahrzehnten ist dieser Grundsatz so aktuell wie zuvor. Auf den Gebieten der Forschung, der Erfindung und der Kreativität ist die Schweiz ganz besonders konkurrenzfähig. Sie führt sogar regelmässig die Liste der innovationsfreudigsten Länder der Welt an. Wie soll man das, was manchmal das „Schweizer Wunder“ genannt wird, erklären?

- Zu allererst das freundliche Klima, das die Entwicklung freier und kreativer Geister fördert – es ist die Folge wirtschaftlicher und politischer Stabilität.
- Dazu kommt das hervorragende Ausbildungsniveau, sowohl der Universitäten und Hochschulen als auch der Berufsausbildungswege. Die niedergelassenen Firmen verfügen auf allen Gebieten der Forschung über erstklassige und motivierte Fachkräfte.
- Die Schweizer Firmen realisieren über 50% ihres Umsatzes auf den Exportmärkten – sie müssen also stets innovativ sein. Jede Routine, jedes Ausruhen auf dem schon Bestehenden verbietet sich – der Ausblick gehört der Zukunft und nicht angewöhntem und konventionellem Denken.

- *Sans ressources naturelles, la Suisse, depuis de nombreux siècles déjà, a pris largement conscience du fait que l'innovation et la création permanente sont les seuls moyens à disposition pour rester durablement prospère. Dans le cadre de ce numéro thématique, AS-ARCHITECTURE SUISSE a ainsi souhaité sélectionner divers exemples et témoigner de cet esprit créatif et d'innovation spécifiquement helvétique.*

Ces exemples relèvent des domaines de la haute technologie, de la recherche scientifique, du design, de l'architecture, de la création artistique et horlogère, de l'industrie, de la culture et du social. A ce propos je vous cite le travail artistique de la Fondation ANOUK. Sa mission consiste à améliorer les conditions de séjour et d'accueil pour les enfants et les personnes âgées hospitalisées. Les artistes liés à la Fondation, à travers leur peinture, démontrent qu'un environnement ludique et joyeux a un impact positif sur le moral du patient.

Je voudrais aussi souligner l'importance de l'art et de la culture qui donne la vie au Centre Hospitalier Universitaire Vaudois (CHUV) de Lausanne. Au CHUV, les expositions, les Rencontres arts et sciences ouvrent l'hôpital sur la vie culturelle de la cité et permettent à l'art de sortir des lieux professionnels et d'accéder aux lieux publics de l'hôpital. Encouragée par l'UNESCO, la présence de l'art et de la culture répondent à une approche globale du patient, dans le respect de sa dimension culturelle et spirituelle. Si l'art a un rôle à jouer dans la société, il a toute sa place à l'hôpital où nous vivons des moments charnières de notre vie. Cette démarche génère un réseau d'interactions créateur de lien social, tant avec l'extérieur qu'au sein même de l'institution. Elle a le mérite de favoriser un art engagé dans la société. Car l'hôpital est un carrefour de notre société, où convergent tous les milieux sociaux, toutes les nationalités, toutes générations confondues.

Dans la thématique de ce numéro «espaces de création» on ne peut pas oublier de mettre en évidence la création depuis 1954 d'Anthony KRAFFT – pionnier dans l'édition à haut niveau de livres et revues d'art et d'architecture suisse et internationale.

Anthony KRAFFT a ouvert une nouvelle voie imprégnée de toute sa force que je continue depuis son décès survenu en 1991: «Là où est la volonté, là est le chemin».

Maintenir une forte capacité créative et d'innovation reste dès lors une donnée capitale pour la Suisse: en dépendent sa croissance et son haut niveau de vie.

*AS-ARCHITECTURE SUISSE souhaite que cette volonté d'entreprendre cet engagement intellectuel: **croire et créer** des architectes, ingénieurs et entreprises perdure à l'avenir, ceci dans la volonté toujours renouvelée de laisser les traces les plus positives pour les générations futures.*

- Ohne Boden- und Naturschätze, hat die Schweiz seit jeher realisiert, dass ihr wirtschaftlicher Wohlstand von Erfindungsreichtum und Kreativität abhängt. In dieser Nummer wird AS-ARCHITECTURE SUISSE einige Themen zeigen, die für diesen speziell Schweizer kreativen Geist beispielhaft sind.

Diese Beispiele stammen aus den Bereichen der Hochtechnologie, der wissenschaftlichen Forschung, des Design, der Architektur, der künstlerischen und uhrmacherischen Kreation, der Industrie, der Kultur und dem Sozialen. Hierzu möchte ich die künstlerische Arbeit der Stiftung ANOUK erwähnen. Ihr Zweck ist die Verbesserung der Qualität des Spitalaufenthalts für Kinder und Alte. Die für die Stiftung tätigen Künstler zeigen, dass durch ihre Malerei eine heiterere und freundlichere Stimmung entstehen kann, die sich positiv auf die Moral der Patienten auswirkt.

Ich möchte auch die Wichtigkeit von Kunst und Kultur im Spitalbereich betonen, die das kantonale Universitätsspital (CHUV) in Lausanne belebt. Im CHUV öffnen Ausstellungen und die „Rencontres des Arts et Sciences“ das Spital hin zum kulturellen Leben in der Stadt. Die Kunst verlässt so den Rahmen der professionellen Stätten und zieht in den öffentlichen Bereich des Spitals ein. Mit Unterstützung der UNESCO gehen Kunst und Kultur auf eine Wahrnehmung des Patienten ein, im Rahmen seiner geistigen und kulturellen Anforderungen. Wenn die Kunst im Leben der Gesellschaft eine wichtige Rolle spielt, so hat sie jedenfalls einen wichtigen Platz im Spital, wo wir entscheidende Momente unseres Lebens verbringen. Hieraus entsteht ein weitreichendes Netz von Zusammenhängen auf sozialem Gebiet, sowohl im Inneren der Institutionen als auch ausserhalb. Sie schafft einen engagierten Begriff von Kunst in der Gesellschaft. Denn das Spital ist ein Sammelplatz, auf dem alle sozialen Schichten, alle Nationalitäten, alle Generationen zusammentreffen. Im Themenbereich „Räume für kreative Tätigkeit“ in dieser Nummer wollen wir nicht vergessen, an die Kreativität von Anthony Krafft seit 1954 zu erinnern – er leistete Pionierarbeit als Herausgeber hochwertiger Bücher und Zeitschriften über Schweizer und internationale Kunst und Architektur.

Anthony Krafft hat neue Wege eröffnet, sie mit seiner Schaffenskraft erfüllt – ich versuche sie fortzusetzen seit seinem Tod im Jahre 1991: **„Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg“**.

Ein starkes Potenzial an Kreativität und Erneuerung zu unterhalten bleibt eine kapitale Notwendigkeit für die Schweiz – nur so erhält sie ihre Prosperität und ihren hohen Lebensstandard.

AS-ARCHITECTURE SUISSE wünscht sich, dass dieser Wille zu unternehmen und sich intellektuell zu engagieren ungebrochen bleibt - dass **croire et créer - glauben und schaffen** bei Architekten und Ingenieuren die Devise für einen Weg in der Zukunft bleibt, der den zukünftigen Generationen eine echte Chance bietet.

Antonia Teresa Krafft-Geodia